

## **LES REUNIONS DE NOVEMBRE**

Le Comité des Directives scientifiques, le Comité des Finances et le Comité du Conseil se sont tous réunis au cours de la première semaine de novembre.

Le Comité des Directives scientifiques a entendu un excellent exposé de Simon van der Meer concernant le projet de construction d'un collecteur d'antiprotons (ACOL), dont la réalisation, jointe à des améliorations au SPS, permettrait d'améliorer les performances du collisionneur proton-antiproton d'un facteur 15 ou plus à partir de 1987. Ensuite, le Directeur général a présenté une version révisée du programme et des estimations budgétaires à long terme, prévoyant notamment diverses solutions permettant de trouver 55 millions de francs suisses, répartis sur les années 1984-87, pour construire l'ACOL, ce montant comprenant les dépenses d'investissement et de personnel. Il a reconnu que certaines de ces solutions étaient difficilement applicables, du fait en particulier que les quatre années de financement de la construction de l'ACOL coïncideraient avec celles où culmineront les dépenses pour le LEP. Or, à moins de pouvoir obtenir d'une façon ou d'une autre de 'nouveaux crédits', la seule solution permettant de dégager le montant nécessaire sur les budgets prévus consisterait à fermer les accélérateurs pendant une douzaine de mois, probablement autour de 1986.

Le Comité des Directives scientifiques a de nouveau appuyé avec force les propositions du Directeur général et a déclaré qu'un très long arrêt des machines du CERN ne devrait être réellement envisagé qu'en désespoir de cause.

Le Comité des Finances a consacré un après-midi à l'examen de l'importante question des pensions, à la suite du rapport des actuaire indépendants. Cet examen a abouti à une série de recommandations qui seront soumises au Conseil en décembre, à savoir : reconnaître les dettes envers la Caisse de Pensions; approuver un calendrier d'amortissement de ces dettes; entreprendre une étude complémentaire des questions relatives aux pensions (le mandat d'un éventuel groupe d'étude sera discuté par le Comité des Finances en décembre); verser en 1984 une cotisation de un demi-point de pourcentage pour réduire le déficit technique (la provenance de ces ressources supplémentaires n'a cependant pas encore fait l'objet d'une décision); faire régulièrement vérifier le bilan de la Caisse de Pensions par un actuaire conseil.

La question du 'déficit technique' est complexe. Les calculs actuels, par exemple, sont fondés sur l'hypothèse (totalement irréaliste évidemment !) de la dissolution du CERN à la fin de cette année. Il va de soi que des calculs

## **THE NOVEMBER MEETINGS**

The Scientific Policy Committee, Finance Committee and Committee of Council all met in the first week of November.

The SPC heard an excellent presentation from Simon van der Meer on the proposal to build an Anti-proton Collector (ACOL) which, together with improvements at the SPS, would ensure a performance improvement in the proton-antiproton collider of a factor of 15 or more from 1987 onwards. The Director-General then presented a revised version of the long-term programme and budget estimates, including various options to find 55 million Swiss francs (including investment and personnel), spread over the years 1984-7, to build ACOL. He recognized that some of these options were hard to realize, particularly because the four years of ACOL expenditure would coincide with the peak years of LEP expenditure. However, unless 'new money' could be obtained in one way or another, the only possibility of liberating the necessary sum from the anticipated budgets would be to shut down the accelerators for about twelve months, probably around 1986.

The SPC reiterated its strong support for the Director-General's proposals and stated that a very long shutdown of the CERN machines should really only be considered as a desperate last resort.

The Finance Committee spent an afternoon on the important topic of pensions, following the report of the independent actuaries. The outcome was a series of recommendations which will be put to the Council in December, namely : the debts to the Pension Fund should be acknowledged; a schedule of amortization of these debts should be approved; a further study of pension questions should be initiated (the terms of reference of any study group will be discussed by the FC in December); a contribution of half a percentage point should be made in 1984 to decrease the technical deficit (though the source of this extra money is not yet agreed); a consulting actuary should regularly check the balance of the Pension Fund.

The question of the 'technical deficit' is complex. Present calculations, for example, are based on the assumption (which is completely unrealistic of course!) of the dissolution of CERN at the end of this year. Calculations based on other assumptions obviously give very different figures. Hence the FC was inclined not to start payments at the present time to reduce the technical deficit. Nevertheless the Director-General insisted that the existence of a deficit should be recognized by the Council and, as a token of this, he persuaded the FC to

fondés sur d'autres hypothèses donnent des chiffres très différents. De ce fait le Comité des Finances inclinait à ne pas commencer dès maintenant les paiements visant à réduire le déficit technique. Néanmoins le Directeur général a tenu absolument à ce que l'existence d'un déficit soit reconnue par le Conseil et, pour marquer cette reconnaissance, il a persuadé le Comité des Finances de recommander le versement d'une cotisation de un demi-point de pourcentage à la Caisse de Pensions l'année prochaine. La question des garanties pour la Caisse de Pensions a également été examinée. Il semble que certains Etats membres soient maintenant disposés à étudier cet important problème d'une façon très positive.

Le deuxième sujet important inscrit à l'ordre du jour du Comité des Finances concernait les activités scientifiques et estimations budgétaires à long terme du CERN. La nouveauté importante, étant donné que le plan d'ensemble pour toute la durée de la construction du LEP a évidemment été discuté auparavant, a été la proposition du Directeur général de construire l'ACOL. Toutes les Délégations ont reconnu l'opportunité de construire l'ACOL pour garantir que le CERN tire le meilleur parti de son incomparable installation proton-antiproton jusqu'à la fin de cette décennie. Toutefois des opinions divergentes ont été exprimées concernant son mode de financement.

Un consensus a semblé se dégager sur une solution qui consisterait à employer une partie de la contribution spéciale de l'Espagne (quand ce pays redeviendra membre du CERN), qui serait autrement reversée sur le compte des Etats membres, ainsi que certaines recettes diverses et une contribution du CERN provenant de nouvelles réductions du programme scientifique. L'arrêt des installations pendant une année, 'dernier recours', n'a pas été exclu. La discussion sur ce sujet se poursuivra en décembre.

Concernant le budget de 1984, des informations préliminaires sur l'indice de variation des coûts ont été présentées et le Président de l'Association du Personnel a pu faire connaître au Comité des Finances les vues de cette dernière au sujet de l'indice des traitements. Il était trop tôt pour que les Délégations pussent faire des déclarations précises et en conséquence cette question reviendra en discussion en décembre.

Le Comité du Conseil a lui aussi examiné le programme à long terme à la lumière des discussions antérieures du Comité des Directives scientifiques et du Comité des Finances. De nombreux Etats membres étaient disposés à voir une partie de la contribution spéciale de l'Espagne employée à la construction de l'ACOL, mais il n'y a pas encore eu consensus à ce sujet. Il a été demandé au Directeur général de faire un résumé de ses propositions pour discussion à la réunion du Conseil en décembre, suivant les directives du Comité des Finances.

Le Comité du Conseil a également examiné de nouveau la question de la création d'une structure où les Etats membres, la Direction et l'Association du Personnel pourraient étudier tous les aspects des conditions d'emploi au CERN. Le texte d'une résolution a été approuvé en vue de son adoption par le Conseil en décembre; il institue officiellement un comité consultatif tripartite pour une durée initiale de deux ans à compter de janvier 1984. Ce Comité prendra la relève de l'actuel Groupe de travail sur les conditions d'emploi au CERN (CEC).

recommander a half percentage point contribution to the Pension Fund next year. The question of guarantees for the Pension Fund was also considered. It seems that some Member States are now prepared to look in a very positive way into this important problem.

The second major topic on the FC agenda was the long-term programme and budget for CERN. The important new item, since the broad outline throughout the construction of LEP has obviously been discussed before, was the proposal from the Director-General for the construction of ACOL. All delegations accepted the desirability of building ACOL to ensure that CERN makes best use of its unique proton-antiproton facility to the end of the decade. However there were diverging views on how it should be financed.

A consensus seemed to be emerging which would consist of using part of the special contribution from Spain (as it rejoins CERN), which would otherwise have been returned to the Member States, some miscellaneous income and some contribution from CERN from further reductions in the scientific programme. The 'last resort' of a year's shutdown was not excluded. This discussion will continue in December.

For the 1984 budget, preliminary information on the cost variation index was presented and the President of the Staff Association was able to communicate to the FC its views on the salary index. For the delegations, it was too early to make definite statements, and hence this topic will be back for discussion in December.

The Committee of Council also considered the long-term programme in the light of the previous SPC and FC discussions. Though many Member States were ready to see part of the special contribution from Spain used for ACOL construction, there was no consensus yet. The Director-General was asked to summarize his proposals for discussion at the December Council meeting, following guidelines from the FC.

The CC also again considered the creation of a structure where Member States, Management and Staff Association could consider all aspects of CERN employment conditions. The text of a resolution was agreed for adoption by the Council in December, formally establishing a tripartite consultative committee for an initial period of two years, from January 1984. This committee will take over the work of the present CERN Employment Conditions Working Group (CEC).

## COMITE DE MANAGEMENT

27 octobre 1983

La dix-huitième réunion du Comité de Management a commencé par une ample discussion de deux documents de travail relatifs aux filières de carrière et à l'appréciation des performances du personnel. Cette discussion se poursuivra à la réunion de décembre 1983 du Comité ainsi qu'à des réunions ultérieures dans les mois à venir. Le Directeur général a ensuite présenté les modifications essentielles apportées au document de planification à long terme 'Activités scientifiques du CERN et estimations budgétaires 1984-1987' à la suite de la discussion qui a eu lieu à la réunion précédente du Comité de Management. Il a annoncé son intention de demander au Conseil l'octroi d'une somme forfaitaire de 55 MFS, étalée sur les quatre années 1984-1987, pour assurer le financement du programme d'améliorations de l'installation proton-antiproton. Toutefois, étant donné que le Comité du Conseil lui avait demandé de proposer des solutions permettant de financer la réalisation du collecteur d'antiprotons ACOL dans la limite du budget actuel, il a dû examiner cette possibilité. Ce financement paraît très difficile, et en désespoir de cause, la solution pourrait consister à arrêter l'exploitation de tous les accélérateurs du CERN pendant une année environ au cours de la période située autour de 1986. H. Schopper a terminé en faisant le bilan d'une réunion qui s'est tenue à Washington concernant la collaboration interrégionale en physique des hautes énergies, réunion convoquée pour faire suite aux Sommets de Versailles et de Williamsburg. Il a été indiqué clairement que pour l'avenir immédiat l'Europe était entièrement liée par l'engagement de réaliser les projets LEP et HERA, et que les installations actuelles et prévues, notamment le tunnel du LEP dans les années 90, devraient être utilisées pour d'autres projets. Un accord s'est dégagé sur la nécessité d'une coordination et d'une coopération plus étroites en matière de recherche et de développement des accélérateurs. Enfin, C. Roche a présenté un bref exposé de la situation actuelle concernant la réserve financière du Directeur général et les dépenses de personnel.

## SEMINARS SEMINAIRES

### Lundi 14 novembre

#### SEMINAIRE EF

à 11.00 h – Salle de conf. EF, bât. 13, 2-005

#### OMEGA à 450 GeV

par W. BEUSCH / CERN-EF

*Le spectromètre OMEGA a été conçu en 1968 pour un faisceau du PS. Depuis, il a subi diverses transformations pour pouvoir travailler avec des énergies et intensités toujours plus grandes. Cette année, il se trouve dans le faisceau E1/H1 (du Hall Ouest) qui peut aller jusqu'à 450 GeV. Les quatre expériences approuvées pour OMEGA seront brièvement décrites et leurs appareillages spéciaux discutés. Avec l'exemple de WA77 l'utilisation de nouvelles possibilités de trigger sera décrite.*

## MANAGEMENT BOARD

27 October 1983

At the eighteenth meeting of the Management Board there was first an extensive discussion on two working papers on Career Profiles and on Staff Appraisal. The discussion will be continued at the December 1983 meeting of the Board as well as at meetings in the coming months.

The Director-General then described the essential changes to the long-term planning paper 'Scientific Activities and Budget Estimates 1984-1987' which had been made as a result of the discussion in the previous meeting of the Management Board. He said that he intended to ask Council to grant a lump sum of 55 MSF, spread out over the four years 1984 to 1987 inclusive, to fund the proton-antiproton improvement programme. However, since Committee of Council had asked him to make proposals how to finance ACOL within the present budget he had to consider this possibility. This seems very difficult and the desperate last resort could be to stop the operation of all CERN accelerators for about one year in the period around 1986.

H. Schopper then reported on the outcome of a meeting in Washington concerning inter-regional collaboration in high-energy physics and which had been convened as a follow-up to the Versailles and Williamsburg Summit meetings. It had been made clear that Europe was fully committed to the LEP and HERA projects for the immediate future and that existing and planned facilities should be used for further projects, in particular the use of the LEP tunnel in the 1990s. Agreement had been reached on the need for closer coordination and cooperation of accelerator research and development work.

Lastly C. Roche reported briefly on the present status of the DG financial reserve and on the status of personnel expenditure.

### Monday 14 November

#### PRESENTATION

at 14.00 hrs – DD Amphitheatre (bldg. 31, 3<sup>rd</sup> fl.)

#### Local Area Network (PLAN)

by Railton SMITH, ZYNAR Ltd. –

a Rank affiliate

*The speaker will discuss the standards in Local Networks and their actual layouts. He will talk about the new possibilities given by the use of such Networks in conjunction with personal computers. Both these technologies, personal computers and Networks, have influenced the new PLAN (Personal Local Area Network). Small configurations (2-10 PC's) as well as large ones (up to 255 PC's with storage of 548MB) will be discussed. Finally the speaker will discuss how PLAN supports a Data Base.*

## Tuesday 15 November

### PROTON SYNCHROTRON AND SYNCHRO-CYCLOTRON COMMITTEE

Thirty second meeting

#### OPEN SESSION

at 09.00 hrs – Council Room  
(continuing into the afternoon)

1. *Information from the Chairman*
2. *Status report and proposal for a continuation of experiment IS20; Mössbauer studies of implanted impurities in solids (Aarhus-ISOLDE Collaboration CERN; PSCC/83-23/M157 Rev. II; G. Weyer).*
3. *Muon diffusion in metals (PSCC/83-47/M168; D. Richter).*
4. *Hyperfine fields and phase transition in magnetic materials (PSCC/83-48/M169; J. Chappert).*
5. *Muonium and muonic molecules (PSCC/83-49/M170; S.F.J. Cox).*
6.  *$\mu$ SR facility at the SC/ beams and spectrometers (PSCC/83-50/M171; O. Hartmann).*
7. *Vertex reconstruction in  $\mu$ SR (PSCC/83-50/M171; P. Podini).*
8.  *$\mu$ SR experiments under high pressure and low temperatures (PSCC/83-50/P171; M. Kalvius).*

#### CLOSED SESSION

at 16.00 hrs – 6<sup>th</sup> floor Conf. room.

## Tuesday 15 November

### CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 11.00 hrs – SPS Auditorium (bldg. 864, 1-D02)

#### A non-linear numerical model of the SPS collider, EVOL

by S. PEGGS / CERN-SPS and Cornell  
University

*Extensive searches of the SPS tune space during storage are not feasible during the finite machine development periods. A successful numerical model can, however, economically suggest regions of particular promise. The physical content of a model which describes observed SPS behaviour will be presented with implications for the SPS collider development.*

## Wednesday 16 November

### INTERSECTING STORAGE RINGS COMMITTEE CLOSED SESSION

at 09.00 hrs – 6<sup>th</sup> fl. conf. room of the Admin.  
bldg.

## Wednesday 16 November

### PRESENTATION

at 10.30 hrs – DD Amphitheatre (bldg. 31, 3<sup>rd</sup> fl.)

#### GKS Functionality in an intelligent graphics terminal

by R. SPIERS / Sigmex Ltd. Sussex, England

*Sigmex Ltd is building a range of medium to high resolution monochrome and colour graphics terminals. The new 6100 series of workstations provides, for the first time, intelligent terminals with in-built GKS (the new proposed ISO graphics standard) functionality on high resolution raster displays. The devices implement a GKS workstation interface, with functionalities such as graphics primitives with individual or bundled attributes, segmentation, workstation transformation and the GKS input model. The speaker will present and demonstrate the terminal.*

## Wednesday 16 November

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium (bldg. 6)

#### Performance and problems of the BESSY 800 MeV electron storage ring

by G. MÜLHAUPT / BESSY, Berlin

*After a general overview over the structure and the tasks of the BESSY synchrotron radiation facility a phenomenological description of the performance of the storage ring in its different magnet optics will be given. The future developments at BESSY (2. rf-system, single bunch operation, compact ring) will be touched.*

## Wednesday 16 November

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – Th Conf. room

#### QCD in extreme environments

by P. HASENFRATZ / CERN

*In the background of an increasing number of positive experimental signals on the possibility of quark-gluon matter formation in the laboratory, there is a growing theoretical indication that QCD does not predict a bona-fide deconfining phase transition, after all. The available results and their relevance concerning the creation and observation of quark matter are discussed.*

## Mercredi 16 novembre

### REUNION OUVERTE DU LEP

à 14.30 h – Auditorium du LEP  
dernier étage du bât. 30

1. *Annonces et réponses aux questions.*
2. *Résultats des mesures géodésiques du réseau LEP en utilisant un appareil de mesure de distance électromagnétique à deux longueurs d'ondes, le Terramètre, par J. GERVAISE.*
3. *Déviations de la verticale engendrées par la proximité du Jura, par M. MAYOUD.*

*Il sera traité dans ces deux exposés des problèmes fondamentaux de la géodésie moderne :*

*a) Les mesures précises de distances se substituent de plus en plus aux mesures d'angles dans les réseaux géodésiques. Les résultats obtenus grâce au Terramètre permettront de fournir les points de contrôle pour l'installation des éléments fonctionnels de LEP.*

b) *Les anomalies de gradient de la gravité ont des conséquences directes sur la connaissance des altitudes. Une évaluation locale de ces effets a été entreprise par divers moyens (modèle de masse, mesures astrogéodésiques), afin que LEP soit rigoureusement installé dans un plan.*

## Wednesday 16 November

### CERN COMPUTER SEMINAR

at 16.00 hrs – Auditorium\*

#### **Distributed and multidatabase management in the SIRIUS project**

by Witold LITWIN / INRIA, Rocquencourt, France

*SIRIUS was a pilot project set up in INRIA, the French Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique, with the support of the Agence De l'Informatique (ADI). The goal of the project was to develop techniques for the management of distributed data. The project has produced distributed data base management systems such as DELTA which allows a data base to be spread over several sites. It has also produced multidatabase management systems for joint management of collections of data bases. A presentation of the relevant theoretical principles will be given, followed by an outline description of the prototypes in which the project resulted. The main prototypes are now commercialized by French computer manufacturers or software houses.*

W. Litwin will be at CERN also in the morning of Thursday November 17, and will be available for informal discussions. If you wish to meet him, please phone P. Palazzi at 39 44.

\* Tea and coffee will be provided at 15.30 hrs.

## Friday 18 November

### ISOLDE SEMINAR

at 10.30 hrs – SC Conf. room (bldg. 26, 1-025)

#### **Report from the workshop on CELSIUS physics**

by Sven KULLANDER / The Gustaf Werner Institute, Uppsala

*The former ICE (or still formerly g-2) magnets from CERN will reappear as the CELSIUS storage ring, equipped with an electron cooling system and attached to the Uppsala synchrocyclotron. This kind of facility is expected to open a new era of high precision nuclear physics. A workshop is being arranged in Uppsala 7-9 November to examine the exciting possibilities. Some highlights of this meeting will be reviewed.*

## Friday 18 November

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### **Evidence for the big bang**

by D.T. WILKINSON / Princeton

*The big bang model is now widely accepted as the best description of our universe. Since the model implies a*

*beginning, evolution and an end, it is not the most aesthetic to some minds. But the physical evidence strongly favors the big bang picture. The universe's general expansion age, thermal microwave radiation and light element abundances agree surprisingly well with predictions based on known physics applied to a big bang model. Maybe it does make sense to do elementary particle physics in the early universe.*

\* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

## Monday 21 November

### EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conf. room (bldg. 13, 2-005)

#### **Jet chambers**

by J. VA'VRA / CERN-EF

*Some comments on small and large jet chambers, choice of parameters to optimize resolution and  $dE/dX$  measurement.*

## Monday 21 November

### EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

#### **Photoproduction of charm**

by C. GÖSSLING / CERN-EP

*The scattering of virtual or real photons on nucleons with heavy flavour final states permits the study of production mechanisms for heavy quarks. This leads to conclusions about parton distributions in the nucleon. Most of the seminar will discuss the muoproduction of open and hidden charm as seen in the European Muon Collaboration (EMC). Possible muoproduction of beauty and recent results on photoproduction of heavy flavours will be mentioned.*

## Tuesday 22 November

### CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 11.00 hrs – SPS Auditorium (bldg. 864, 1-D02)

#### **Beam-beam separation in colliders**

by K.H. KISSLER

## Wednesday 23 November

### DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Amphitheatre (bldg. 31, 3<sup>rd</sup> fl.)

#### **Computer Aided Design (CAD) with EUCLID**

by D. WISKOTT

## Lundi 14 novembre

### PHYSICS COLLOQUIUM

University of Geneva, Section de Physique, 24 quai Ernest-Ansermet, CH-1211 Genève 4

at 17.00 hrs – Ecole de Physique, auditoire B\*

### From W and Z<sup>0</sup> to LEP

by Professor H. SCHOPPER / CERN

*After a short introduction to the main problems of elementary particle physics a review of recent achievements at CERN will be given. In particular the latest results on the intermediate bosons will be reported. The low energy antiproton ring LEAR and its experimental programme will be discussed. Finally the status of the LEP project and its future options will be reviewed.*

\* Tea will be provided before the colloquium, as from 16.30 hrs.

## TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

### ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Tél. 2844

## Jeudi 17 novembre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par R. CARRERAS

Prochaine séance : jeudi 1<sup>er</sup> décembre

(l'Amphithéâtre n'étant pas libre le 24 novembre).

## INFORMATIONS **GENERALES** GENERAL **INFORMATION**

### PROCHAIN CONCERT

Vendredi 11 novembre 1983 à 20.00 h précises

Amphithéâtre

Récital de piano

**François-Joël THIOLLIER**

Jean-Philippe RAMEAU  
(1683–1764)

Gavotte et Variations

Karl CZERNY  
(1791–1857)

Variations sur une très belle  
valse viennoise

Félix MENDELSSOHN  
(1809–1847)

Variations sérieuses

Johannes BRAHMS  
(1833–1897)

Variations sur un chant hongrois  
op. 21 No. 2

Entracte (~ 15 min)

Serge RACHMANINOV  
(1873–1943)

Variations sur un thème de Corelli,  
op. 42

Claude DEBUSSY  
(1862–1918)

Trois pièces (1890)  
Valse romantique  
Rêverie  
Danse

Trois pièces  
Soirée dans Grenade  
Ondine  
L'Isle joyeuse

- Billets à Fr.s. 9.- en vente uniquement le soir du concert dès 19h00.
- Pas de réservation par téléphone
- N'oubliez pas de céder vos abonnements si vous ne pouvez pas participer à ce concert. Merci pour ceux qui pourront en bénéficier.

## STANDARDISATION ECONOMAT MOBILIER

Exposition de mobilier informatique et de traitement de textes du

**mardi 15 au jeudi 17 novembre**

bâtiment 73, salle de conférence du 2<sup>e</sup> étage.

## RECHERCHE...

...un oscilloscope Tektronix type 5113, numéro d'inventaire PS 2DD2598, équipé de deux amplificateurs 4 canaux type 5A14N, numéro d'inventaire PS 2DD2599 et 2600, et d'une base de temps type 5B12N, numéro d'inventaire PS 2DD2601. Cet équipement a été vu pour la dernière fois dans le bâtiment 275. Veuillez informer s.v.p. T. Dorenbos/PS, tél. 3458/4113.

## LOOKING FOR...

...An oscilloscope Tektronix model 5113, PS inventory nr. 2DD2598, equipped with two 4-channel amplifiers, model 5A14N, PS inventory nrs. 2DD2599 and 2600, and one dual time base, model 5B12N, PS inventory nr. 2DD2601. This equipment has last been seen in building 275. Please contact T. Dorenbos/PS, tel. 3458/4113.

## NEW PUBLICATION

A 'Safety Guide for CERN Experiments' has just come out. Copies are available from

- the Central Library
- the EP Secretariat
- Mrs. L. Braize / EP.

H. Overas / EP

## OBJETS TROUVES DU 12 SEPTEMBRE AU 28 OCTOBRE

- 12.09. une gourmette trouvée en face de l'entrée du restaurant N° 2
- 13.09 un imperméable trouvé dans un bus CERN, au cours d'une visite
- 14.09 une paire de lunettes verres optiques fumés
- 25.09 une veste de survêtement et un pull beige, trouvés cafétéria LEP
- 04.10 une somme d'argent trouvée hall bât. 180
- 07.10 un porte monnaie trouvé bureau PTT, Site de Prévessin
- 09.10 un pantalon de survêtement trouvé sur le Site après le cross CERN
- 14.10 une veste blanche trouvée au PIO
- 18.10 une montre trouvée bât. 513, au sous-sol
- 21.10 une bande magnétique LEP
- 23.10 un sac contenant un rasoir, une écharpe et divers objets, trouvé bât. 61
- 28.10 un trousseau de clés 'Marque Fiat', trouvé en face du bât. 100 (Atelier principal).

Ces objets sont à réclamer au Service de Secours et du Feu, bâtiment 65.

Du 29 novembre au 1<sup>er</sup> décembre 1983  
Hall du Bâtiment de l'Administration  
(Bât. 60 - 1<sup>er</sup> étage)  
09h00 - 17h30

## L'ALLEMAGNE AU CERN

Vingt-trois firmes allemandes présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition '**L'Allemagne au CERN**'. Cette exposition est organisée, à l'initiative et sous le patronage du Ministère fédéral de la recherche et de la technologie, par Kienbaum International Promotion GmbH.

Exposants : voir liste ci-après.

(Vous trouverez la liste des exposants et de leurs produits dans l'édition spéciale du **COURRIER CERN** de novembre, depuis la page 388.)

29 November - 1 December  
Administration Building  
(Bldg. 60 - 1<sup>st</sup> floor)  
09.00 hrs - 17.30 hrs

## GERMANY AT CERN

Twenty-three German firms will be presenting their latest technology at the '**Germany at CERN**' exhibition. This exhibition is being organized on the initiative and under the auspices of the Federal Ministry for Research and Technology by Kienbaum International Promotion GmbH.

For list of exhibitors, see below.

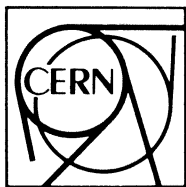
(A detailed list of exhibitors and their products can be found in the special November issue of the **CERN COURIER**, from page 388.)

### LISTE DES EXPOSANTS LIST OF EXHIBITORS

AEG-TELEFUNKEN ANLAGENTECHNIK AG  
AUERGESELLSCHAFT GmbH  
BLEIWERK GEBR. RÖHR KG  
RUDOLF BRAND GmbH + Co  
BUSAK + LUYKEN GmbH & Co  
CABLE WORKS FRIEDRICH C. EHIERS  
DORNIER SYSTEM GmbH  
HEINZINGER  
INTERATOM  
FRIED. KRUPP GmbH  
LYNENWERK GmbH & Co KG  
MANNESMANN DEMAG  
MESSER GRIESHEIM GmbH  
MÜNCHENER APPARATEBAU KIMMEL GmbH  
NTG NUKLEARTECHNIC GmbH & Co KG  
ODU-KONTAKT GmbH & Co KG  
REAKTORWARTUNGSDIENST  
& APPARATEBAU GmbH  
F.X. STÖHR GmbH & Co.  
Dr. BERND STRUCK - MODUTEC GmbH  
TURBO-WERK MESSTECHNIK GmbH  
J.M. VOITH GmbH  
CARL ZEISS

*Renseignements : M. DIRAISON / FI / 4585.*





# ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### UNE SEMAINE BIEN REMPLIE

Les premiers jours de ce mois de novembre ont vu beaucoup d'activité de la part du personnel et de l'Association.

L'appel pour un rassemblement général le 3 novembre a été bien suivi puisque nous étions environ 2.000 au moment où les délégués des Pays-Membres reprenaient leur travail. Notre attitude digne et concernée n'a pas manqué de les impressionner.



La veille après la réunion, les Délégués au Comité des Finances et les membres de l'Administration avaient été invités à rencontrer des membres du Personnel et le Comité Exécutif autour d'un cocktail. Cette rencontre a permis de présenter et de discuter nos revendications dans une ambiance détendue. Chacun pouvait s'exprimer dans sa langue et nous pensons que ces contacts ont été fructueux.

Pendant la séance du Comité des Finances, le Président de l'Association a pris la parole. Il a expliqué des graphiques qui montrent l'écart entre nos salaires et ceux des Organisations Coordonnées et des Communautés Européennes. Il a aussi montré l'évolution des salaires dans les 6 pays de référence ; dans 4 de ces pays, l'augmentation des salaires est supérieure à l'augmentation du coût de la vie.

## INDICE

Le Comité des Finances n'a fait aucune recommandation sur l'indice et son Président a proposé une rencontre "ad hoc" dans le cadre des réunions tripartites CEC le 30 novembre prochain pour préparer la décision.

Rappelons que l'Association revendique un indice de 4,8%, chiffre définitif et confirmé par l'Administration, nécessaire pour maintenir le rapport entre nos salaires et les barèmes de référence.

Nous demandons au Directeur Général de corriger sa proposition initiale et de tenir compte de ce chiffre.

## PENSIONS

Le Comité des Finances recommande au Conseil du CERN :

1. un versement de 0,5% (environ 1 M.FS), au lieu de 1% demandé, pour commencer à combler le déficit technique. Le financement reste à définir. Rappelons que l'Association du Personnel s'oppose à ce que cette somme soit prise sur l'indice des traitements ;
2. une vérification périodique de l'équilibre de la Caisse, mais sans engagement financier ;
3. d'accepter le calendrier d'amortissement des dettes, reconnues, liées au complément des pensions ;
4. de réactiver le groupe de travail tripartite pour l'application de la 4ème étape et une étude des garanties.

## TRIPARTISME

Le projet de Comité Consultatif Permanent des Conditions d'Emploi au CERN a été accepté à la réunion du Comité du Conseil du 4 novembre et sera soumis au Conseil du CERN le 15 décembre.

La première étape des actions envisagées par le Conseil du Personnel s'est donc relativement bien déroulée, mais beaucoup de décisions restent encore à prendre pour défendre nos revendications.

Version originale : français

Comité Exécutif  
8 novembre 1983

## A BUSY WEEK

The staff and the Association have been very busy during these first few days of November.

The call for a mass meeting on 3 November certainly did not fall upon deaf ears : there were about 2,000 of us present when the delegates of the Member States went into their meeting. They could not fail to have been impressed by our sense of responsibility and our concern.

The delegates to the Finance Committee and the members of the Management had been invited to meet members of the personnel and the Executive Committee over drinks after their meeting on the previous day. This gathering provided an opportunity to put forward and discuss our claims in a relaxed atmosphere. All were able to express themselves in their own language and we feel that these contacts have borne fruit.

The President of the Association was given the floor at the Finance Committee meeting. He explained the graphs showing the gap between our salaries and those paid in the Co-ordinated Organisations and European Communities. He also mapped out the salary variations in the six reference countries, in four of which salary increases have been greater than the rise in the cost of living.

### INDEX

The Finance Committee made no recommendation concerning the index and its Chairman proposed an "ad hoc" meeting as part of the tripartite CEC meetings on 30 November to prepare for a decision.

It will be remembered that the Association is claiming an index of 4.8% as a final figure confirmed by the Management and essential to maintain the relationship between our salaries and the reference scales.

We are asking the Director-General to amend his initial proposal and to take this figure into account.

### PENSIONS

The Finance Committee recommends the CERN Council :

1. to make a payment of 0.5% (about 1 million SF) instead of the requested 1% in order to wipe out the technical deficit. The method of financing has still to be settled. It should be remembered that the Staff Association is against deducting this figure from the salary index ;
2. to inspect the balance of the Fund periodically, but without any financial commitment ;
3. to agree to the schedule for amortising the acknowledged debts linked to the pensions supplement ;
4. to revive the tripartite working group for the application of the 4th stage and to examine guarantees.

### TRIPARTISM

The proposal to set up a Consultative Committee on Employment Conditions at CERN was accepted at the meeting of the Committee of Council on 4 November and will be submitted to the CERN Council for approval on 15 December.

Thus the first stage in the operations proposed by the Staff Council has gone quite well, but there are still many decisions to be taken in order to defend our claims.

Original : French

Executive Committee  
8 November 1983

## ELECTIONS DANS LE GROUPE PS "B" 18

Suite à l'Article publié dans le Bulletin No. 41, Monsieur Marc CORCELLE s'est porté candidat aux élections du Groupe PS "B" 18.

Le dépouillement de ce scrutin, effectué le 9 novembre 1983 par les scrutateurs, a donné les résultats suivants :

Inscrits : 36

Bulletins reçus : 28

" nuls : 2

" blanc : 0

Participation : 77,8%

Monsieur Marc CORCELLE est donc élu représentant du Groupe PS "B" 18 avec 26 voix.

## **CLUBS**

### V E L O

#### RAPPEL

JEUDI 17 NOVEMBRE 1983 à 18h.00  
Salle de Conférence TH - Bât. 4 - 3ème étage

Votre présence est indispensable pour la bonne marche du Club.

### P H O T O

#### PROJECTION DE DIAPOSITIVES

Le mercredi 16 novembre à 17h.30 dans le local des Clubs, au 1er étage du Restaurant No. 2 (Tortella), aura lieu la projection des diapositives de notre concours annuel.

Toutes les personnes ayant exposé des travaux pourront les récupérer au cours de cette réunion.

### B O W L I N G

#### TOURNOI DU SAMEDI

Classement au terme du 2ème tour.

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| 1. Mme ZUMBROCK - 2106 | 5. M. LENTZ - 1915    |
| 2. A. DRIUSSI - 2083   | 6. K. ZUMBROCK - 1913 |
| 3. J. BRENDLE - 1938   | 7. J. GILLET - 1845   |
| 4. H. ENARD - 1926     |                       |

Meilleure série : DRIUSSI - 576

Meilleure partie : DRIUSSI - 236

RAPPEL ! Prochain tournoi le samedi 12 novembre.

Venez nombreux, et à tous, "BONNE BOULE" !

## G A M E S - B R I D G E S E C T I O N

The results of last week's duplicate were :

- |     |                                 |     |
|-----|---------------------------------|-----|
| 1st | G. CAMERON and W. EVANS         | 62% |
| 2nd | R. PIBOULEAU and R. STRINI      | 60% |
| 3rd | R. McCREADIE and A. MONTWILL    | 56% |
| 4th | J. LAU-HANSEN and N. LAU-HANSEN | 56% |

So there is still all to play for in next week's second round of the CERN Cup.

The previous week's team of for event saw a close finish with O. JONNISON'S team (+ M. RABANY, F. POUYAT, J.P. ST. ANDRE) winning with the last match.

Please send to D. KEMP/PS

-----  
I will be playing Wednesday 16th November.

Name : ..... Partner : .....

Tortella's canteen - 7.55 p.m. sharp  
Everybody welcome.

### R U G B Y

#### Résultats

Equipe I. Succès des Cernois à Lausanne. Belle victoire, 15 à 12, car le bal n'était pas la meilleure préparation. Une mention à Gérard BASTIE pour sa réussite dans les coups de pied.

Juniors. Bonne prestation contre le leader à Thonon. Perdent 8 à 0.

Cadets. Très bon match aussi, très volontaires, perdent sur le score de 16 à 8.

Minimes. Gagnent contre Annemasse 4 à 0.

Ecole de Rugby. Les Poussins perdent tous leurs matches.

Les Benjamins, pas assez nombreux, ont joué en entente avec Ferney.

Le Comité du Rugby-Club remercie toutes les personnes qui ont assisté au bal, tous ceux qui ont rendu un service pour organiser cette soirée.

Il remercie aussi l'Orchestre CHARLEY PLANTEURS pour sa brillante participation.

Pour les amis du musette, nous vous promettons un meilleur "cru" pour l'an prochain.

#### Prochains matches

Equipe I. Match à Hermance samedi 12 à 15h.00. Départ CERN à 13h.00.

Equipe II. Match à Hermance II samedi 12. Départ CERN à 11h.30.

Juniors. Déplacement dimanche 13 à Cluses. Départ terrain CERN à 12h.00.

Cadets. Déplacement samedi 12 à Annemasse. Départ terrain CERN à 13h.00.

Minimes. Déplacement samedi 12 à Annemasse. Départ terrain CERN à 13h.00.

Ecole de Rugby. Entraînement à 13h.30 précises au terrain CERN.

## S K I

### Week-end à Haute-Nendaz (Valais)

4 jours du jeudi 2 au dimanche 5 février 1984 :  
. transport, 1/2 pension, abonnement général 4 Vallées : FS 340.-

Possibilité semaine du dimanche 29 janvier au dimanche 5 février 1984 :  
. hôtel 1/2 pension, abonnement général 4 Vallées : FS 540.-

Acompte minimum : FS 50.- par personne.

Bulletins de versement à disposition aux 2 postes du site de Meyrin. Nombre de places limité.

Les bulletins de versement pour le paiement de la carte neige et de la cotisation pour la saison 1983/1984 seront disponibles dans les 2 postes du site de Meyrin à partir du lundi 14 novembre.

La première permanence de la saison aura lieu le vendredi 18 novembre à partir de 15h.00.

Pour les achats de ski et matériel de ski à tarif préférentiel, veuillez vous renseigner à la permanence.

## C R I C K E T

The CERN Cricket Club's record for the 1983 season, which was one of the most exciting and enjoyable for several years, was as follows - games scheduled 19, won 7, lost 4, drawn 2, washed out 5 (all five weekends in May !), cancelled by the opposition 1.

Events to look out for during the close season are firstly the A.G.M., which will be held in Restaurant No. 1 on Thursday, November 17 at 17.15, and secondly the pre-Christmas Party, to be held on November 19.

Anyone interested in cricket (especially, but not only, newcomers to CERN) is welcome to attend either or both of these events, full details of which are being sent to everyone on the Club's mailing list. Further information from 2923 or 2655.

# ASSISTANCE POLOGNE

a toujours besoin de votre aide

Compte SBS No. C7 103.118.0

Bulletins au Bureaux de Poste

## **ASSOCIATION DU PERSONNEL**

No. 46/83 14.11.1983

# COOPERATIVES

## I N T E R F O N

Permanence technico-commerciale mardi 15 novembre de 14h.30 à 17h.00 au Secrétariat et ensuite au magasin jusqu'à 19h.00.

Vous serez informés sur :

- . maisons clés en mains d'après des plans types. Celles-ci peuvent être modifiées suivant vos souhaits ou vous pouvez aussi choisir de réaliser certains travaux ou des matériaux. Avec un architecte de votre choix ou celui du constructeur, vous avez la possibilité de faire réaliser la maison de votre choix (BERTA VOISIN) ;
- . tous permis de conduire avec nouveau tarif et programme en 5 jours (code + conduite). Inscription pour les cours de conduite sur neige et glace qui auront lieu en janvier et février (ECOLE DE CONDUITE DES ARAVIS de 15h.00 à 16h.00) ;
- . cuisines bois massif, placage, stratifié, posées par vous-même ou par REMA.

Animation promotionnelle au magasin de St. Genis le jeudi 24 novembre de 13h.30 à 19h.00 avec VALEO, CIBIE, MARCHAL : freinage.

## C O O P I N

Les jouets sont arrivés, nous attendons un assortiment de LEGO. N'oubliez pas que des catalogues sont mis à votre disposition au magasin pour d'éventuelles commandes.

Nous venons de recevoir les PUDDINGS de NOEL, les CHRIST-STOLLEN et les MARRONS GLACES.

Pour vos cadeaux, nous avons des rasoirs en coffrets (avec un after shave gratuit).

Baisse de prix sur les fours à raclette 6 et 8 portions.

Nous avons un grand choix d'appareils photos à DISC, ainsi que des appareils à photos instantanées qui sont vendus avec un sac gratuit.

ACTION sur films négatifs par paquet de deux (100, 200 et 400 ASA).

# **CULTURAL ACTIVITIES**

# **ACTIVITES CULTURELLES**

---

EXPOSITION ARTISTIQUE DE PEINTURE

DU 17 AU 23 NOVEMBRE 1983  
Bâtiment Principal

Jan Konrad CHOROSZUCHA

Né en 1933 en Lituanie, à Vilna. Etudes artistiques à Poznan de 1953 à 1955, ensuite à l'Académie des Beaux-Arts de Varsovie, Faculté d'Architecture des Intérieurs et de Scénographie.

Au début de ses activités artistiques, il cultive avant tout l'art graphique et la peinture abstraite à caractère constructif.

Depuis 1969 se développe son intérêt aux paysages et aux monuments architectoniques de Lituanie, comme pays de son enfance, de Lettonie et d'Estonie.

L'auteur recherche logiquement plus particulièrement des thèmes de valeur, il les collectionne avec amour et les transforme en ses tableaux évocateurs. Dans ses tableaux, il y a beaucoup de chaleur et de sérénité, et parfois il semble que ce sont les fenêtres vers les "pays de rêves". D'ailleurs, ce sens d'activité artistique par l'auteur a été souligné nettement dans la désignation de son dernier cycle "Paysage romantique".



November 1983

## CONTRIBUTION FOR THE FINANCIAL YEAR 1983/1984

## INSURANCE COVER AGAINST LOSS OF EARNINGS

Those persons wishing to pay their contributions to the Staff Association for the financial year 1983/1984 are kindly requested to complete and sign the authorization slip below and return it to the Secretariat of the Association before

28 November 1983

Please note that there are two alternatives

- either to pay the Staff Association contribution only
- or to contribute to the Staff Association and to an insurance scheme providing cover against loss of earnings.

AUTHORIZATION TO DEBIT SALARY

I, the undersigned, authorize the Salaries Office to debit my salary for December 1983

- by the amount for my contribution to the Staff Association, i.e. 1 o/oo of my basic annual salary as at 1.12.83
- by the amount for my contribution to the Staff Association (1 o/oo) plus the amount for the insurance cover against loss of earnings (1,4 o/oo), i.e. 2,4 o/oo in all of my basic annual salary as at 1.12.83 (see explanatory notes on the opposite page)

N O M / N A M E : .....  
(en lettres capitales s.v.p. / in capital letters please)

PRENOM / FIRST NAME : ..... Div. : .....

DATE : ..... SIGNATURE : .....

Block reserved for FIN

1	4	15	20	24	30	33
---	---	----	----	----	----	----

[illegible]

## ASSURANCE PERTE DE SALAIRE

## INSURANCE COVER AGAINST LOSS OF EARNINGS

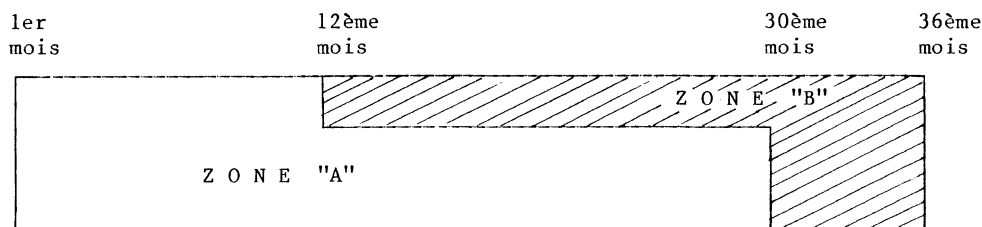
### Notes explicatives.

#### 1. Récapitulatif.

Lorsque, dans une période de 36 mois, un fonctionnaire cumule :

- 12 mois de congés pour maladies ou accidents non-professionnels, son salaire de base est réduit de 1/3 (Art. R II 4.14 des Statut et Règlement du Personnel) ;
- 30 mois de congés pour maladies ou accidents non-professionnels, son salaire est supprimé.

#### 2. Tableau.



Zone "A" : Couvert par les Statut et Règlement du Personnel  
Cover provided by the Staff Rules and Regulations

Zone "B" : Couvert par l'Assurance collective facultative 1,4 o/oo  
Cover provided by the optional collective insurance 1,4 o/oo.

#### 3. I M P O R T A N T .

- Tout assuré de l'année précédente, qui ne souscrirait pas à l'assurance "perte de salaire" cette année, devra subir à nouveau le délai d'attente d'une année lors d'une souscription ultérieure.
- Tout nouvel assuré devra attendre un an, à partir du 1er janvier 1984, avant de pouvoir bénéficier de cette couverture.

### Explanatory notes.

#### 1. Summary of the present situation.

- Under Art. R II 4.14 of the Staff Rules and Regulations, where the leave taken by a member of staff as a result of sickness or a non-occupational accident amounts to 12 months in a period of 36 months, his or her basic salary is reduced by one third.
- Where leave taken by a member of staff as a result of sickness or a non-occupational accident amounts to 30 months in the same period, his or her salary will be stopped altogether.

#### 2. Table.

#### 3. I M P O R T A N T .

- Anyone insured last year who does not take out the "loss of earnings" insurance this year will have once more to wait a year when taking out insurance later.
- Every new insured person will have to wait a year, as from 1st January 1984, before being entitled to the benefits of this cover.



# WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
14.11	15.11	16.11	17.11	18.11
STANDARDISATION ECONOMAT MOBILIER bâtiment 73, salle de conférence du 2 <sup>e</sup> étage				
	900 PROTON SYNCHROTRON AND SYNCHRO-CYCLOTRON COMMITTEE Open session (C)	1030 PRESENTATION GKS Functionality in an intelligent graphics terminal by R. SPIERS / Signex Ltd. Sussex, England (DD)		1030 ISOLDE SEMINAR Report from the workshop on CELSIUS physics by Sven KULLANDER / The Gustaf Werner Institute, Uppsala SC Conf. room, bldg. 26, 1-025 ▲
1100 SEMINAIRE EF OMEGA à 450 GeV by W. BEUSCH / CERN-EF (EF)	1100 CAS ACCELERATOR SEMINAR A non-linear numerical model of the SPS collider, EVOL by S. PEGGS / CERN-SPS and Cornell University SPS Auditorium, bldg. 864, 1-D02 (S)	1100 PS SEMINAR Performance and problems of the BESSY 800 MeV electron storage ring by G. MÜLHAUPT / BESSY, Berlin (PS)	1300 ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Science pour tous by R. CARRERAS (A)	
1400 PRESENTATION Local Area Network (PLAN) by Ralton SMITH / ZYNAR Ltd. (DD)		1400 THEORETICAL SEMINAR QCD in extreme environments by P. HASENFRAITZ / CERN (Th)		1630 CERN COLLOQUIUM Evidence for the big bang by D.T. WILKINSON / Princeton (A)
		1430 REUNION OUVERTE DU LEP (I)		
		1600 CERN COMPUTER SEMINAR Distributed and multidatabase management in the SIRIUS project by Witold LITWIN / INRIA, Rocquencourt, France (A)		
		</		